



**MARTINEZ & ARROYO**  
**INTERNATIONAL REPORTING, INC.**  
TAQUIGRAFOS - INTERPRETES - VIDEOGRAFOS - TRADUCTORES  
PO BOX 9020678  
SAN JUAN, PUERTO RICO 00902-0678



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Institute for Occupational Safety and Health

## NATIONAL OCCUPATIONAL RESEARCH AGENDA

BE IT REMEMBERED that pursuant to the National Occupational Research Agenda and on the sixth day of December, 2006, beginning at the hour 1:30 P.M., thereof at Intercontinental Hotel, Atlantic Ballroom, 5961 Isla Verde Avenue, San Juan, Puerto Rico, the meeting was held.

**COPY**

TELS: (787) 788-3771 - 788-8634 - 751-9434 - FAX (787) 788-0568  
E-MAIL [ARROYMAR81@HOTMAIL.COM](mailto:ARROYMAR81@HOTMAIL.COM)



**25 AÑOS DE EXPERIENCIA ES NUESTRA GARANTIA**

APPEARANCES

1  
2  
3 Mr. Victor Skerrett, CHCM  
Vice Chairperson

4 Mr. José Carpena  
5 OSHA Area Director

6 Ms. María Maldonado  
Chairperson

7 Mr. Sidney Soderholm, PhD  
8 NORA Coordinator

9 Ms. María Lioce-Mata, MD  
Senior Scientist

10 Ms. Christy Forrester, MS  
11 Senior Scientist

12 Mr. Jorge Ramos

13 Ms. Ilene Garner

14 Ms. Lida Orta, PhD

15 Mr. José Flores

16 Ms. Rosa Rosario, PhD

17 Mr. Roland González

18 Ms. Carmen Vázquez

19 Eng. Erlinda González

20 Mr. Carlos Santiago

21 Eng. Miguel Rubio

22 Ms. Cruz Ma. Nazario, PhD

23 Mr. Roberto Rosado

24 Eng. Samuel Rodríguez

25 Mr. Pedro Villanueva  
Martínez & Arroyo

MR. SKERRETT:

"Con el permiso, buenas trades, señores".  
Good afternoon. First of all, the first announcement we do have on simultaneous translation for--if anybody feels that needs translation based on the presentation, we will have it available. So at this moment you could just, before we start in a couple of seconds, you have time to go back and pick up your equipment, you earpiece. And make sure that if you want a--if you really need or if you feel that you would feel more comfortable with simultaneous translation, I'm just going to give you a couple of minutes, to go back and pick up your equipment right now.

Second, this is very important, this is going to be recorded, so I would appreciate that you take a couple of seconds to put your cellular phones at least either silent mode or vibrator mode. Please, take a couple of seconds to do that right now, because this is very important, this is being recorded. And we--in respect to all the other persons that are talking during this afternoon, we would

appreciate that you do that right now.

If you don't have an emergency and you do receive a phone call during the silent hall, you need to step outside the room to take care of the call. We would appreciate that. And then, José has a couple of extra announcements before we get on. This is very important what we're going to be talking about now, the presentation, the order and the persons that will have powerful presentations. Okay. José.  
MR. CARPENA:

Good afternoon. First of all, I'd like to welcome the representatives from NIOSH to Puerto Rico. We have been given a good opportunity here today, to talk about issues that a lot of times, either we hear a lot about it as an aid directed in Puerto Rico. We hear about a lot of safety and health issues.

A lot of those that we think have been taken care of through regulations and others that have not. This is an opportunity that was offered thinking maybe that we would not get enough speakers on different subjects of occupational safety and health. And

surprisingly we've got quite a few.

So, we're starting a little late with this, but this again is a great opportunity to talk about problems that you feel are out in the occupational safety and health field. You will be speaking to NORA representatives, you will be speaking to us, everything will be recorded. As Víctor mentioned, there are some time limitation and what we'll try to do, is to identify those that not have powerpoint presentations, so that we can bring those that do not, but are just going to be speaking all some notes.

First, in order to get a good idea about-- you know, that the remaining time that we will have for those that do have powerpoint. So, as Víctor calls the speakers, please if you have a powerpoint then you will probably be, you know, dropped back in the order a little bit. So, we could get those out first and then we will have a better idea, because we don't like to see, you put time and effort into your presentation and we wouldn't like to get those. Okay.

So, this is a last minute change, so we'll

ask for your indulgence in all this and hopefully we can get this done. Again, a great opportunity and please take advantage of it.

MR. SKERRET:

Okay. And then, those of you—whether they're CD's or pen drives, make sure that you have them ready. Whenever--after we take care of the persons that do not have a powerpoint presentation, we'll go immediately to the rest of you. And we'll be calling out the orders right here, at this particular moment, we would like to call professor Jorge Ramos, from the University of Puerto Rico. ¿Is he here?

MR. CARPENA:

No, not yet.

MR. SKERRETT:

¿Not yet?

MR. CARPENA:

Not yet.

MR. SKERRETT:

Okay.

MR. CARPENA:

I thought we would have the NIOSH representatives first.

MR. SKERRETT:

That's important.

MR. CARPENA:

They keep on the agenda, so, María, do you have any words for, please?

MS. MALDONADO:

Yes, I certainly do. "Me voy a quedar aquí, muy buenas tardes a todos ustedes en el día de hoy. Es un placer tenerles con nosotros. Y de parte de ustedes mi compromiso de que ustedes estén dispuestos a estar aquí en un tiempo personal de ustedes. Para ustedes traer ante este foro tan importante, las preocupaciones que ustedes tienen en el área de salud y seguridad ocupacional.

Es el compromiso de personas como ustedes, la responsabilidad de personas como ustedes, las que levantan un 'issue', que llegan a un sitio donde importa. Porque esta iniciativa, que es una iniciativa en buen español, de 'research', se va a utilizar esta información para llevarlo--para evaluarlas. Y estas son las cosas que a la larga, logran que hayan los cambios que benefician a nuestros trabajadores.

Nosotros nos reiteramos como organización 'non-profit', voluntaria para seguir apoyando cualquier iniciativa que tenga NIOSH en esta área. Ya que para nosotros es bien importante, yo no sé si ustedes sabe que nosotros, el concilio federal, el cual yo presido hace diecisiete años, es una organización que está afiliado a OSHA Federal. Nosotros no somos empleados del OSHA, nosotros somos empleados de otras agencias federales. Para quienes la salud y la seguridad ocupacional del trabajador es muy importante para nosotros.

Nosotros damos de nuestro tiempo. Nosotros estamos aquí en el día de hoy en nuestro tiempo también. Así que nuestro respeto para ustedes, así que les exhorto a que traigan todas sus preocupaciones en la tarde de hoy. No se sientan desalentados si han traído un presentación que usted se esmeró en preparar, porque aquí lo importante es lo que usted tenga que decir. Y les puedo asegurar, que independientemente, o sea, de que sea en un papel que alguien escriba algo o que se registre a nivel de nuestro 'court reporter',

que tenemos aquí, que está, pues grabando todo lo que se hable en la tarde de hoy. Esa va a ser tan efectivo y va a tener el mismo impacto que cualquier presentación de todo los puntos que ustedes traigan.

Ciertamente, después de su deposición, ustedes pueden hacernos llegar en papel, cualquier documento que ustedes quieren, se les pone como parte del expediente. Pero realmente aquí lo que nosotros queremos es escucharlos a ustedes. Y eso va a tener el mismo peso y mayor peso que ninguna otra cosa que se pueda hacer en la tarde de hoy. Así que nuevamente, bienvenidos y muchas gracias por estar aquí con nosotros".

MS. LIOCE-MATA:

"Bueno, muchísimas gracias, María y muchísimas gracias, José. Buenas tardes a todos y el público presente que se encuentra hoy día. Para mí es realmente un placer visitar nuevamente esta hermosa Isla, con gente tan cálida como su clima. Y realmente quiero agradecerles la presencia en esta tarde a cada uno de ustedes, por compartir su tiempo en esta

décima tercera emisión de este foro nacional abierto de NORA, que se está llevando aquí a cabo en Puerto Rico. Quiero darles la bienvenida a nombre del doctor John Howard quien es el director de NIOSH por compartir con nosotros sus clientes en esta tarde. Y hablarles un poco sobre lo que es NIOSH y lo que es NORA, de una forma muy breve.

NIOSH, es el Instituto Nacional de Salud y Seguridad Ocupacional. Es una pequeña agencia federal que forma parte del centro para el control de enfermedades--prevención y control de enfermedades, CDC. Cuya función más importante es la realización de recomendaciones e investigaciones de todo lo que son accidentes y enfermedades relacionados al trabajo. NIOSH tiene una importante labor, desde el punto de vista de servicios, pero el ochenta por ciento, tanto de sus recursos como de su personal están dedicados principalmente al área de la investigación.

Vamos ahorita a mencionar un poco sobre lo que es los antecedentes de NORA, que es la agencia Nacional de Investigación Ocupacional.

Y vamos a hablar un poco de su historia, como se inició. Alrededor del año 1994, la agencia pasaba por tiempos muy duros, así que a eso del año 1995, parte de los líderes que forman nuestra institución, decidieron reunirse con un grupo de personas que también estaban relacionadas al área de salud y seguridad. Y decían que tenían que hacer algo nuevo, algo diferente. Algo para poder dar respuestas a la amenaza que se presentaba en ese momento en la agencia. Y decidieron escuchar.

Así como lo había mencionado María, escuchar las ideas y propuestas, no solamente de los organismos sindicales y de los socios tradicionales que venían trabajando. Sino también a todos aquellos individuos, trabajadores, organizaciones gubernamentales, instituciones laborales, organismos laborales, universidades. Y todos aquellos que de alguna u otra manera estaban comprometidos con el área de salud y seguridad laboral.

Ese fue como el inicio de este proceso. En ese momento se utilizaron, se hicieron cuatro foros abiertos, que se realizaron

alrededor del territorio nacional y dieron respuesta aproximadamente quinientos individuos e instituciones. Y le dieron respuestas, acortaron con sus presentaciones, con sus ideas, abordaron los diferentes problemas a los cuales ellos pensaban que deberíamos prestarles atención.

Uno de esos ejemplos, que se mencionan en estos foros fue en Washington, hace como diez años aproximadamente. Se aparecieron al igual que ustedes en este momento, tres enfermeras con un paciente y manifestaron que era importante que la agencia estudiara el efecto-- la alergia del látex que estaba afectando a los trabajadores del sector salud, que utilizaban guantes de látex. Y que inclusive, llegaban a incapacitarlos para realizar su trabajo.

En ese momento se consideró este aporte, de esta presentación y casi inmediatamente se realizaron las investigaciones al respecto. NIOSH realizó una publicación que se conoce 'Los Alertas'. Estas alertas, fue distribuido a nivel de todos los centros hospitalarios, a nivel de los Estados Unidos. En donde se

explicaban las causas por las cuales se podía enfermar una persona que utilizara ese tipo de guantes. Y también cuáles eran las medidas de prevención que se debería de tener.

Esto es solamente un pequeño ejemplo de lo importante que es el aporte de ustedes. Esta es la semilla que inició NORA. NORA, que significa 'National Occupational Research Agenda'. Hasta su nombre tuvo proceso de evolución para llegar al mismo. No es solamente la agenda nacional ocupacional de una agencia, es la agenda de todo ocupacional, de todo el país. Que eso es importante que quede claro y mencionarles por lo tanto, que todas las ideas, todas las que ustedes nos van a aportar, van a ser evaluadas, van a ser estudiadas y van a ser consideradas.

La primera década de NORA permitió diseñar una serie de investigaciones y permitió en ese momento recaudar fondos para poder llevar a cabo este programa. Este programa fue muy exitoso, no solamente en todo el área salud y ocupacional, sino que fue reconocido que esa forma de asociaciones positivas con las

diferentes agencias, fue valorado también por las agencias gubernamentales. El programa de NIOSH no exigió en aquél momento reconocimiento de la--de diferentes fundaciones y universidades. Al igual que así los líderes de nuestra organización que llevaron a cabo ese programa.

Una vez que ya hemos pasado esos diez primeros años, vamos a iniciar nuestra segunda década. La segunda década de la agenda ocupacional de investigación. Y por eso, quiero decirles que esta es la décima tercera versión de esta nueva etapa de NORA. A las cuales ustedes están formando parte. Todo lo que ustedes van a decir, así como les explicó Maria y José, va a ser grabado y va a ser transcrito. Y va a ser publicado en nuestra página web.

Y eso hablaba bastante de la transparencia de este proceso. El doctor Sid Soderholm va a hablarles en detalles de lo que es la segunda década de NORA, pero principalmente nosotros estamos aquí es para escucharlos a ustedes, porque ese es el gran cambio, lo que realmente

es la esencia del programa NORA. Es escuchar la opinión de ustedes. El programa no solamente es determinado por nuestra institución, sino por la participación de todos y cada uno de ustedes.

Quiero agradecer nuevamente a Maria Maldonado, a Víctor Skerrett del Consejo de Salud y Seguridad de Puerto Rico, al igual que a Madeline Medina y a José Carpena de OSHA. Los cuales nos ayudaron a realizar la lista de los participantes en este foro. E invitarlos nuevamente a participar, porque ustedes de nosotros escucharán muy poco. Lo que nos interesa es escucharlos principalmente a ustedes. Bueno, muchísimas gracias y los dejo con el doctor Sid Soderholm, que les hablará brevemente sobre la segunda etapa de NORA. Gracias".

MR. SODERHOLM:

Thank you, María. I will use this microphone instead of the wireless microphone, in case that- - Oh, I'm very pleased to be here, as people mentioned, my name is Sid Soderholm, I'm a NORA Coordinator in NIOSH. And

this is our thirteenth meeting and at the end of march I was very tired of traveling. We had our twelve meetings between last december and last march, Christy Forrester and I. And I've been in a lot of traveling, but it's a great pleasure to be able to travel to Puerto Rico for the first time for me. And to be able to listen as María has explained.

So let me just take a few minutes and talk a little bit more about NORA. NORA from the beginning has been a national partnership effort to define and conduct priority research, This has not changed. Parts of this program of NORA, then included the stakeholder input as María just explained. Out of this input we gathered together NIOSH people and people from outside NIOSH, other stakeholders and we put together an agenda for the nation.

Our plan was to teach a vision for the nation as to the researchs that have to be done now, to have the most effect. We worked together with partners to address those priorities. And as part of this process, we levered funds, we are able to attrack money

from the National Institutes of Health, which is a much larger organization. We are interest overlap, where we set priorities, they have same fit offering to help fund research in those areas.

We hope to do even more and a better job, attracting funding in partnerships on through all range of people and organizations during the second decade of NORA. So, during the second decade we're still focusing on setting priorities and conducting the highest priority research. But we have an additional focus now too, we particularly want to be able to move those research results to have an effect, we call this research to practice.

So having--making changes in work places, principally through sector base partnerships. And in order to have change in work places, that's a long process. And it involves everyone, it involves the supervisors on the floor, it involves workers and involves health and safety professionals, organizations, OSHA and NIOSH. Many, many halves are needed to have change on the floor.

But that's our goal, to work into facilitating those research results actually making a difference. The reason we've gone to a sector base approach is several, we're going to set up actually strategic plans of research agendas, for each of the mayor sectors, whether we define through adapting the sentence that--the permission of sectors. Now, I'll show you those in a minute.

So, we'll have eight separate research strategies, but they'll be a lot of overlap, there would be a pro-sector needs. We know traumatic injuries and muscular-skeletal diseases. And the issues with special calculations working in the United States, you, other people. Those who are on work sites and on the main land, where they don't speak English, but so far most of the safety information is in English.

Those are issues that cross many sectors, so the cross sector issues are still there, they are important, they are not going to be lost in a sector approach. But by focusing on sectors, we're making sure we're considering

the needs of all the workers in the economy and that's how we're organizing it. One of the main things we hope to gain by this approach is facilitating partnerships with employer organizations, worker organizations with trade associations. With all those groups that tempt to identify with a particular sector, with different kinds of industries.

So--and we are finding that we're opening up a lot of new partnering opportunities in this sector. The research counsels, each of the eight sectors will see a brief naming of the sectors there. Each of the eight sectors will have a group, the group will be possibly one third NIOSH people, about two thirds people from outside NIOSH, who are knowledgeable in that sector offering our help and safety professionals in that sector. And who will take the input that you provide, I don't remember whether I left that slide in, check that, there's my next slide.

This research counsels will take the State input from the town hall meetings, from our website, you can input information directly

into our website, I'm giving you that a little later. Plus the surveillance stated, the information we have about what the mayor problems are with the different workers and the member expertise of our groups. And set priorities and in setting up these work groups, we're using—we're asking volunteers to work on it's work groups.

And in order--sometimes you have many more volunteers than we can accommodate, these work groups are just having their first meetings now. And so when we have more volunteers than we can accommodate, we have a category called "corresponding members". So, corresponding members in order to keep the work group small enough to be able to work together, the corresponding members will be kept informed through e-mail of what's happening in the sector counsels. And they will be asked to provide input on issues that are being discussed in the counsels.

So, you have the counsels and then you have another ring of participants who will be very closely involved with the counsel work,

the corresponding members. It encourage you to what we know, through the website, through the e-mail, if you're interested in working on these counsels. So, these counsels will each setup a draft research strategy, that could be put in the web and we will be announcing that these are available. And will ask people to contact on them.

Are they prioritizing the major issues, the things missing or there are partners who should be logged to or not been mentioned. So, there--and then this would be the research strategy for the nation in that sector. So how can you participate? I've already talked about providing new input in some extend and volunteering.

The input you provide today will be provided to us in a form of a transcript, where it is--if you choose to speak in Spanish, we will translate it for both, the Spanish and the English on the website. And if you look at our website now, there is the address. You will see that there is a searchable data base. You could type in construction or you can choose

muscular-skeletal disease and you will find all the comments that we've been given relating to that category. So your comment will be entered there too. Unfortunately, we're not really-- sometimes we'll a little slow getting them there, but they will be entered. And that is the research plus summaries of what is said and what goes to the research counsels for their information.

So, that--what you say today will be available to researchers around the world, to-- may have a good idea in your area and if they choose to search this data base, they might slide your comments and the reasons to be doing those works. I think I have already said that. That types of information that were requested, we're interested in anything you have to say, on what you think it's important in occupational safety and health. But when people ask us what we're interested in, this is what we say, we're interested in what the top problems are. What is the diseases injuries, what are the exposures, what populations are in risks. And where are the failures of the

systems we have in place now. Also, if you have some ideas, who are the key partners, it could really make a difference in this area. What types of research, if you're mailing research, what types of research might make a difference.

We do ask for a brief presentations, as we can see, Víctor is very good in keeping us on time and he's going to be monitoring this section. So, we'll be moving people along and if you don't have time to say everything you need to say in your five minute summary, then leave us a piece of paper, send me a e-mail with a comprehental comments as you want to be of and we will put those on the website, we will make those available to the research counsels.

We found actually, that if you provided it electronically, it makes it a lot easier, because everything is electronic these days. Finding people who retype things is getting more and more difficult. But give us the full comment, even if you don't have a chance to give it all today. One thing is that we don't

have a question and an answer time, we're here to listen to everyone. So, we will listen to people and if you agree or disagree, I assume we will have time that even if your name is not in the list, Víctor will ask for volunteers to come up and give us your opinion.

So, I'm not asking to criticize others or question others, but tell us what you think is important. We want to hear what you're thinking. Final thoughts, we always ask people to register for e-News, you notice we asked for your e-mail address when you signed in. And if you didn't sign in, there's a book, if you leap through it, you'll see we've used it in all the town hall meetings. So, you're part of this history.

So, please do sign our book, we asked for your e-mail address there at the Exhibit Center, we asked for your e-mail address. What we do with that is we sign you up for e-News. And you can also do it yourself at this website, you'll get an e-mail once a month in your mailbox, that has one or two hundred word articles describing a lot of different things

going on, on NIOSH. We have something in there every month about NORA and if you--everyone is busy, if you don't have anymore time to devote to NORA than that, if you look in the e-mails and read that one or two hundred word article a month, you will be pretty well up to date on what's happening in NORA.

So, sign up the e-mail, read your e-mails, and please sign you up for it and you can always subscribe anytime you want. You can provide additional input or look at what other people submitted through the NORA website and anytime you have questions, just send an e-mail to NORA coordinator at CDC.gor and I'll answer it.

I--people can spell coordinator better than they can spell Soderholm, so it's easier to use that, it's the e-mail address. But I will get that everyday. So, that's what I wanted to say and with that we will turn it over to Víctor, to take us to the most important part, where we get to listen instead of talk.

MR. SKERRETT:

Okay. We're ready to start, Mr. Albert Díaz will be our time keeper here and again, I just want to emphasize on what Sid just said, if you don't have enough time during your presentation, which is limited for the next five or seven minutes, please leave us your comments, your thoughts and you will cooperate and later on- -

We have a schedule here, is really tight, we're going to be moving it off pretty quickly. So we will ask as this particular moment--I must say to the presenters that Mr. Albert Díaz will be standing in the back and he will be giving you more or less a status of the time that you have left. Okay. So be very attentive to his signals from back here. At this moment, I request the presence of professor Jorge Ramos, from the University of Puerto Rico to do his presentation.

MR. RAMOS:

"Buenas tardes. Quiero presentar específicamente tres áreas que entiendo que necesitan ser atendidas. No porque no se hayan

atendido del todo, sino porque hay cosas que hay que revisar, modificar. La primera de ellas es el área de los edificios enfermos. Desde la década--desde antes de los ochenta, estamos trabajando en el área de edificios enfermos. Hay bastante investigación realizada en Estados Unidos, en Europa, sobre esto, sin embargo, la investigación en áreas tropicales es mínima.

Sabemos que el comportamiento, pues de muchos microorganismos en áreas tropicales es distinto y entendemos que hace falta mayor énfasis en este particular. Además, entendemos que en esta misma línea, el área de ácaros en--del polvo, que resultan ser más alérgenos en muchas ocasiones que los hongos, es un área que necesita mayor atención. Específicamente el área de metodologías adecuadas para poder mostrear específicamente esto, este tipo de microorganismo. Pues requiere una mayor atención ya que los métodos que existen, pues no son muy certeros, ni son, pues muy adecuados.

Dentro del área--de esta misma área, un

factor que es un tanto problemático, es que desconocemos realmente los ambientes de donde viven los trabajadores. En un estudio--en un pequeño estudio que estuvimos realizando comparando las muestreos microbiológicos en los cuartos de las personas, con los muestreos microbiológicos realizados en estructuras, que encontramos que en el área de los cuartos, donde la gente duerme los conteos microbiológicos eran mucho más altos que en las áreas de edificios.

Así que eso necesita mucha atención, porque presenta el problema de dónde se está enfermando el trabajador, se enferma realmente en su área de trabajo o la enfermedad viene desde su casa. En el área de riesgos y concesiones, es un área que entendemos que está--que necesita una mayor atención. Realmente NIOSH ha estado trabajando el área en conjunto con la American Psychological Association, con énfasis mayor en el área de estrés laboral. Sin embargo entendemos que hay otras áreas como violencia en el lugar de trabajo, drogas en el lugar de trabajo. El

área de discrimen en el lugar de trabajo, que se convierte en un factor difícil de manejar en muchas ocasiones. Necesita una atención mayor enfocándose desde la perspectiva del profesional de la salud ocupacional y no del sicólogo. Somos los profesionales de la salud ocupacional los que en muchas ocasiones damos la cara primero en este tipo de problemas y muchas veces no tenemos recurso para trabajarlo.

Tan es así que las escuelas graduadas de Salud y Seguridad Ocupacional, muy pocas tienen cursos que se enfocan en el área de riesgos sicosociales. Yo creo que esto es un área que en la perspectiva de la salud ocupacional necesita con urgencia una revision, inclusive, a nivel curricular en las escuelas graduadas de Salud y Seguridad Ocupacional.

Por ultimo, un área que no se ha atendido, ha sido el área de currículos en las escuelas. Recientemente estuvimos trabajando con el desarrollo de un currículo enfocado en la salud y seguridad ocupacional para educación pre-escolar. Y por qué para educación pre-escolar,

si los niños no están trabajando, los valores comienzan desde esa edad. Y es ahí el mejor momento que tenemos para enseñarle al ser humano, en este caso los niños, sobre los valores y sobre respetar reglas, leyes que tenemos sobre salud y seguridad ocupacional. En la literatura no encontramos prácticamente nada enfocado en esta área.

Sin embargo, ya la agencia de Protección Ambiental Federal, tiene currículo completamente desarrollado sobre el área ambiental. Yo creo que esta área es una área que tenemos que trabajar y crear currículo donde se promuevan en el niño los valores en la seguridad y en la protección de la salud. Buenas tardes".

MR. SKERRETT:

Okay. Now we will have Ms. Ilene Garner from United States Virgin Island. She's going to do a presentation and we will continue right on here. Mr. Albert, you let me know when you're ready. She'll be following her notes from her lapbook.

MS. GARNER:

Good afternoon, everybody. I'm glad to be here, my name is Ilene Garner of the University of Virgin Islands. And I won the Safety in Paradise Program in the Virgin Islands. I'd like to spend the next few moments with you and I did have the power point presentation but I'm going to march through and keep on time. I will make it available if anyone wants to see actually the beautiful pictures of the Virgin Islands, which I brought with me.

So, I will continue on the program, the program that we have in the Virgin Islands is called "Safety in Paradise". And I would like just to spend a little bit of time talking about the U.S. Virgin Islands and where we are and why it is important that safety in paradise is a matter of place. And then I'd like to talk a little bit about some environment of challenges that I believe we have that are unique to environment. And like to finish up with our proposing some recommended research topics.

So, the U.S. Virgin Islands is located

eighteen degrees North latitude between Miami and Venezuela. That presents some very interesting things for us, we're four small insular islands with a population of only a hundred and sixteen thousand. But the average temperature is eighty-five degrees Fahrenheit year round. We also have a very a corrosive kind of environment because of the salt sea and sand. The tropical climate provides us with high heat and humidity, like I said, year round.

We also have intense solar radiation all day long, because we are very close to the Ecuador. The high humidity and limited air circulation can cause some very interesting safety and health issues. We have significant historic structures that were built without air conditioning and were built with types of materials, that if you could see my pictures, you could see wall mildew.

The primary industries there are towards tourism and hospitality, construction and the marine industry. So workers are required to be outside in significant amount of time in the

sun. Some of the problems that workers can-- they encounter because of there's this heat stress, the effects of the heart and the risk of dehydration. In addition, intense prolonged exposure to solar rays can cause skin cancer, eye damage and further injuries. There are also very interesting things upon equipment that can happen as well, because of this environment. For example, polemic degradation which can loose the strength of safety apparadis in gear, you also have bathing in reaching a lot of sun, so you think the sun is red, because orange, if you think it's green, it becomes blue. So, those are kinds of things that you have to consider.

Also workers can have a full sense of security about the integrity of the equipment. For example, iron products corrode much faster in that kind of environment. The tense site of strength then goes down, specially in objects made of iron. Also iron objects have magnetic--that have magnetic properties, magnetic materials, can also loose their magnetic properties as a result of rust. And

also their electrical conductivity, will degrade.

Workers are also exposed because of the high heat of humidity and the moist environment which causes a lot of mildew and mold in many of our buildings. So, workers are exposed to mold and mildew quite often. So we have issues surrounding mold infections, allergic reactions and obviously degraded air quality in the buildings, because of this mold and mildew. Which you cannot see often times, because in between walls and ceilings that they are just not in apparent, people start getting sick and you just don't know why.

Also mold can in very extreme instances could promote wood rote and that's another thing you need to be concerned about, specially because workers have a lot of scaffolding on our buildings. And they think that the scaffolding is working well and if you have nails, for example, in that scaffolding that are in stainless steel, guess what? They'll start to lyed.

Some of the health and safety issues that

touch the perimeter, prolong the effects of high heat and humidity on workers. And it's really not established, I mean, I know we've done some research for heat stress, but I don't think we've done it enough. And I don't think we'd looked in environments such as ours, where it's hot all year round. Not just in the summer.

There is a lack of federal standards for my prospective for airborne concentrations of mold and a long term effects of mold exposure on workers. In addition and maybe again, I'm wrong, I don't see very many guidelines from workers who are close to solar rays under very long periods of time. Some of the recommended research areas vary in guidelines for worker rest regulance and solar exposure guidelines. The relationship of material degradation due to sun, sea salt and sand is something that I think would be very good recommended area.

And the last one, are the effects of prolonged exposure to mold and mildew. And this would be done to develop guidelines for declaring a building unsafe to occupy by

workers. So, Safety in Paradise, really is a matter of place. Thank you very much.

MR. SKERRETT:

Thank you very much. We've moving around here and then we're going to have our third presentation, which is from engineer Samuel Rodríguez, he belongs to the University of Puerto Rico, Mayagüez Campus, in allowance with Puerto Rico OSHA. This is going to take us like a couple of seconds.

Again, we would like to remind you that if you are interested in that presentation of Ms. Garner, we can either--once we are through, we can probably go over for those of you that are still interested. I'm really interested in submit it. And in the meantime, I'll just rest right along here. We will be changing, because we will be doing like a couple of slights here, it's not going to be the whole presentation, but please, be with us a couple of minutes. For a couple of seconds, I would say, we don't have that much time.

MR. RODRIGUEZ:

"Este es Samuel Rodríguez del Recinto

Universitario de Mayaguez, de la Universidad de Puerto Rico. Haré la presentación sobre una de las alianzas que tenemos, la alianza con la Puerto Rico OSHA, el departamento de Ingeniería, específicamente. Y como tenemos siete minutitos, pues voy a ir rapidito. Así que me perdonan. Primeramente, como parte de la alianza que tiene el departamento de Ingeniería Química con Puerto Rico OSHA, pues está la parte de revisión de currículum. Obviamente, queremos mantener lo fundamentos de ingeniería química, que siempre han sido importante en el departamento. También se está tratando de mejorar la comunicación de nuestros estudiantes y la ética de ingeniería también.

Y finalmente, lo que nos trae aquí hoy, la parte de incorporar los conceptos de seguridad a procesos químicos, ya la práctica de ingeniería química, especialmente con los estudiantes que se gradúan de nuestro recinto.

Entre las actividades del departamento, pues el programa de PHT comenzó en el 2000, hay aproximadamente como un total de diez millones de dólares en "research" en el departamento. Y

entre la parte de innovación y en la educación, está este tipo de alianza, donde queremos llevar la salud y seguridad a través del currículo de Ingeniería Química específicamente. Estamos con la Ingeniería Química y en muchos aspectos de la seguridad, ya que los procesos químicos pueden ser sumamente peligrosos. Desde el 2003, se está trabajando en esta estrategia, la alianza fue poco después, pero ya en 2003 se comenzó a trabajar en un curso de "Chemical Process Safety", que se comenzó a dar por primera vez en el semestre--en el segundo semestre del 2004.

Y entonces se comenzaron en el 2004 las conversaciones para llegar a toda la alianza. Ya en el 2005, fue cogiendo forma y hubo aprobaciones por parte de la OSHA--Puerto Rico OSHA para perseguir este tipo de alianza. Y en octubre del 2005, finalmente, se logró la firma de la alianza entre el departamento de Ingeniería Química del colegio de Mayagüez y Puerto Rico OSHA. Como parte de las actividades que se han hecho, pues se han dado dos seminarios ya, a la comunidad en general,

una fue en abril y una en noviembre.

Nos estamos reuniendos--nos hemos reunidos "quartely" y ahora estamos reuniéndonos mensualmente para llevar a cabo un plan de acción. Entre los aspectos más importantes de la alianza, pues está revisar el currículo para incluir los aspectos de salud y seguridad. Se da los cursos de "Chemical Process Safety", que ya se hizo. También se está tratando de lograr--llevar los conceptos de salud y seguridad a través de todo el currículo, de distintos cursos de ingeniería química, que van a estar estableciendo los aspectos de salud y seguridad aplicables a esa área de ingeniería química.

Se han dado--se sigue dando adiestramiento, según les mencioné. Se han dado--también se está dando--de promover la participación de los estudiantes, para ir a varios seminarios de la Puerto Rico OSHA allá en el colegio. Y no solamente de "Process Safety", sino de "Lab Safety" y otros estándares y los estudiantes han participado activamente. También uno de los propósitos es

lograr diseminar esta información a través de la comunidad para que se sepa que ese tipo de alianza puede ser muy exitosa al momento de ser electa.

También conferencias como éstas y otras conferencias como la de ingeniería química, que se dio recientemente en Dorado, también hemos participado. También vamos a estar este próximo año, vamos a estar adiestrando inspectores de la Puerto Rico OSHA, en los aspectos de "Chemical Process Safety", importante para sus inspecciones en la industria química. El "expertise" del departamento se va a utilizar para que ellos entiendan mejor cómo es que se-identificar programas de "Process Safety".

De nuevo, los cursos nuevos se van a estar estableciendo, ya se estableció el de "Chemical Process Safety". Luego un curso de "safety and health" general, que también se va a establecer. Así que esta información vamos a seguir diseminándola y vamos a seguir participando del quórum como este. Las actividades futuras, para terminar, tenemos que

nos vamos a estar reuniendo mensualmente, el departamento va a desarrollar cambios en el currículo. Se va a adiestrar inspectores de la OSHA y vamos a estar sometiendo una propuesta de OSHA & Science Foundation, para expandir la propuesta ocupacional y educacional. Eso es todo y muchas gracias".

MR. SKERRETT:

"Muchísimas gracias. Vamos ahora- - En estos momentos queremos darle participación al señor Carlos Ortiz, él viene en representación de la Unión ILA, Local 1575. Señor Ortiz, adelante".

MR. ORTIZ:

"Buenas tardes. Mi nombre es Carlos Guillermo Ortiz, presidente de la ILA, Local 1575. La ILA es una asociación internacional de trabajadores en el frente portuario que tenemos que ver con la carga y descarga de los barcos. Quiero también reconocer las personas que me acompañan, al señor Carlos Santiago Lugo, es director del área de distrito del departamento de Trabajo Federal, de horas y salarios. Y el señor Francisco Díaz Morales,

vicepresidente de la ILA, Local 1575 y de la unión que dirijo.

Quiero dar las gracias al director de OSHA Federal aquí en Puerto Rico, al señor José Carpena, por la invitación que me extendió. Y al señor Teodoro Rovira, oficial inspector de esta agencia. Quiero darle inmensamente las gracias por la gran ayuda que nos han dado en el frente portuario. Quiero hablarles—hacer un resumen de los distintos inconvenientes que hemos tenido, pero que de alguna manera u otra pues estos dos caballeros nos han ayudado grandemente aquí en Puerto Rico.

El área de nosotros es bien compleja, es un área inmensamente grande, pero se conoce como que es tierra de nadie, ya que mientras muchos duermen, nosotros estamos trabajando en la carga y descarga de los barcos. Quiero mayormente hablarles de lo que es la seguridad y la salud en el frente portuario. Nosotros en la carga y descarga, hay veces que estamos expuestos a distintos químicos.

Queremos hacer también la recomendación de que OSHA al podernos realmente ayudar en esta

carga y descarga de los barcos con químicos extraños que no nos dicen realmente que es lo que se contienen. Se pueda también de alguna manera u otra fomentar que esas personas que han sido expuestas, pues puedan de alguna manera u otra ser atendidos o ser-se pueda someter alguna clase de estudios. Bien ligerito, me gustaría también que en las investigaciones mayormente que se hacen aquí en Puerto Rico, entiendo que la reglamentación de alguna manera u otra se debe de esculcar y tratar de poner a tono con las necesidades regionales en sí que estamos teniendo.

Uno de los problemas bien básicos, ya que el tiempo es muy limitado, que tenemos es en el carreo de esos vagones. Esos vagones cuando bajan, no estamos hablando de libras, estamos hablando de tonelajes y cuando bajan, en esa prisa de la carga y descarga, pues se intenta de que sean movidos en las áreas de los patios, como se le llama o las carreteras internas sin cerrar unos "locks". Ya que en otras áreas se permite que se puedan mover, pero se utiliza lo que se conoce los "flat bed", que son unas

plataformas que nosotros aquí en esta área, pues no la tenemos para que sea de alguna manera u otra trasladado.

Quiero también que se le de seguimiento mediante a las penalidades que se encuentran, verdad. No voy a revelar el nombre de la compañía en la cual se encontraron distintas penalidades, pero sí puedo decir que fueron veinticinco penalidades que fueron serias y cuatro que fueron repetitivas. Y que actualmente esa investigación comenzó para el mes de abril y concluyó, más o menos, para octubre trece y actualmente ya el "deadline" que tenían para hacer esas mejoras o hacer esos arreglos terminaron para noviembre trece. Y actualmente, pues no se ha continuado, no se le ha dado seguimiento en sí y de alguna manera u otra, todavía seguimos siendo expuestos.

También las grúas, esas grúas que trabajan en los barcos, aquí la carga mecanizada, comenzó en 1958 y todavía tenemos grúas de los años '62, '63. Y lo que estamos en sí es solicitando de que de alguna manera u otra, esas investigaciones que se hicieron, se pueda

de alguna manera u otra ser más agresivos conjunto con nosotros, porque nosotros también tenemos comité de seguridad interna en nuestro contrato. Para que de alguna manera u otra se pueda dar seguimiento a lo que estamos siendo expuestos. El tiempo es bien limitado, pues estoy haciendo un resumen porque sé que muchas de las cosas, si hubiera lo de preguntas y respuestas, pues me tendría que entonces preguntar que quiero decir con los "twin locks" o qué quiero decir cuando una persona se expone a- - Distintos vocablos realmente que tenemos nosotros. Sí, me gozo de que estoy siendo partícipe y se me dio la oportunidad también de exponer los distintos riesgos que nosotros estamos pasando. Y que de alguna manera u otra yo estoy en la mejor también disposición de cooperar en todo lo que sea.

Yo llevo con la Unión ILA, treinta y tres años, así que por lo visto, pues si los dejo, pues no aparento la edad, pero comencé allí a las diecisiete años. Le agradezco mucho la oportunidad que me dieron y exhorto a que OSHA siga continuando en ese trabajo titánico. Y

que le de la oportunidad también a OSHA a que aumente ese personal de inspectores, que yo sé que el señor Carpena necesita para que continúe haciendo un excelente trabajo.

Quiero decir que lo felicito, señor Carpena y en el señor Rovira tienen tremendo inspector allí, gracias".

MR. SKERRETT:

"Gracias al señor Ortiz, un millón de gracias. Ahora próximo". Moving by the law, "como decimos". "Tenemos aquí al ingeniero Miguel Rubio de la American Society of State Engineers. El va a estar exponiendo mayormente en el área de excavaciones, andamiajes y accidentes relacionados. El ingeniero Miguel Rubio".

MR. RUBIO:

"Buenas tardes". Good afternoon. My name is Miguel Rubio, I'm president of the Puerto Rico Chapter of the American Society Safety Engineers, ASSE. I want to thank OSHA, the Federal Counsel and NIOSH for this opportunity to share my thoughts related to one of the biggest problems as safety professional, we're

facing primarily in the construction industry.

And referring to the increase number of series accidentes, including fatalities involving excavations, scaffolding and trenching. I would start saying that probably in the last two or three years, we have seen an increase in the number of serious accidents in the construction business. Probably eight months ago, a scaffold totally collapsed killing two workers. About four or six months ago, there was a crew making an excavation, I believe in the west coast, when the same collapsed and one of the workers was buried in, dying minutes later.

It is common to listen, what or written news to find out that a worker has died or has been killed from a fall from heights. As safety professionals we have thought about potential group causes for these accidents. It is not a secret that a construction industry comprises a series of serious hazards and it's considered as a high risk industry. However, in my opinion, the increase number of these fatalities is going out of control.

Some people could say that there is not sufficient number of safety inspectors, involve the employers to watch their own people or from the government for conducting regular inspections to identify the risk. It is true that we still have a series of employers in that industry that do not spend resources and when I mean resources, we mean human and monetary for providing the necessary training for those workers to be safe at their work.

Some of these companies believe that spending resources in training goals against their benefit for at least two reasons, training cost money and also delayed projects. I want to stretch that out the efforts led by the government and some of the main companies of the Island for being offering training in this and other safety training. Some of the companies are developing curriculum, specially for the construction contract workers and are dedicating their professional to teach these courses. Some of the courses are equivalent to the ten hours course, inclusive in some cases, is the same OSHA sponsor ten hours course.

However, my concern goes beyond training. I am a believer that many of these accidents are associated with the series of shortcuts taken by employees, which in my opinion is a cultural thing. I have seen many times workers with a harness placed and with the lanyard hooked to the same bearing, rather to the light line or to the anchor point. Other occasions we have discussed with some of these workers and the answer is, it takes much time to put on or it's too complicated, excetera, excetera.

On the other hand we can continue doing our inspections, this is like PPE, I mean, when the worker see the inspector, they follow safety rules, but once the inspector leaves the premises, they go back to the old safety behaviors. We can go even further, we can post fines and penalties to both employers and workers, but since the magnitud of the sames are so insignificants, they do not mind to pay the fine and continue following the learned behaviors.

As safety professionals we can focus on training and show the workers the standards.

We can tell the workers how to raise a scaffold, how to become a competent person. Also we can explain and educate workers on the proper method for trenching an excavation. We can continue spending time and efforts in teaching the 1926 and the 1910 standards. We can spend hours and hours dedicated to let them know that whenever we work in areas with potential for falls, are six feet or higher or four feet in general industries, we need some kind of fall protection system. As a matter of fact, yesterday we were teaching a competent person course in a pharmaceutical plant. And we went out to the field and looked for some scaffolds that had been erected and so applied by a competent person. And we were surprised the amount of issues that we were able to identify, because they were not really following the proper standards.

However, there is one thing that really worried me and it's that we cannot teach these employees behaviors. This is probably a psychological issue or perhaps a sociological issue. As a matter of fact, one of the other

speakers have identified these as a cultural attitude of our latin country versus, you know, imposing regulation and enforcement.

Why are workers taking risk, what motivates them to take shortcuts and miss to protect their own safety and life? Are there other things that as a technical professional, can we use and follow to ensure a better working place? This is not a mixed situation in Puerto Rico, inclusive some colleagues believe that this is a fenomenum observed in latin american countries.

I would like to investigate the behavioral and motivational regions behind these years of unsafe acts that have caused so many serious accidents. My intention is not only to cover workers in Puerto Rico, but this increasing number of latin american workers that are rapidly occupying positions among the working population in the United States. Thank you.

MR. SKERRETT:

Thank you very much. We're right along, but I would like to remind you that this is in this particular sense is informal. You have a

break right here, so you could—you know, you can stand up briefly and get your coffee and get your something, your snacks here while we bring the next speaker, which in this case will be engineer Erlinda González. Please come up to the stage. And you—again, you may feel free as we go along, if you want to get a coffee or maybe something, a snack, just get it and get back. Thank you.

MS. GONZALEZ:

“Buenas tardes, mi nombre es Erlinda González. Y hoy me encuentro aquí representando al Colegio de Ingenieros y Agrimensores de Puerto Rico. A pesar de que también soy una empleada de la industria farmacéutica por los últimos veinticinco años. Y quisiera compartir con ustedes una situación que entiendo yo que nuestra cultura en cierta manera nos está imponiendo al patrono. Y que de alguna manera necesitamos ayuda para poderla manejar.

Actualmente en Puerto Rico, el sesenta y dos por ciento de nuestra población está sobrepeso. Y el sobrepeso trae un montón de

problemas musculo-esqueletal, que nada tiene que ver con el ambiente ocupacional. Pero que lamentablemente nuestro ambiente de trabajo, con los requerimientos del registro en los 'logs' de enfermedades ocupacionales, en la manera en que están definidas, nos ataca y básicamente nos obliga a reportarla como ocupacional cuando entendemos que la mayoría de los casos, no tiene nada que ver con el ambiente de trabajo.

En la industria hacemos 'N' gestiones con los doctores y las enfermeras y el personal de seguridad para ayudar a los empleados en programas de manejo de peso. En programas de ejercicio, se le paga el gimnasio, se le provee el gimnasio, se le proveen un montón de facilidades para ayudar a bajar de peso, porque entendemos que ese sobrepeso es una de las razones principales por sus lesiones. Pero no hay manera de obligarlos, es algo voluntario y al no poder obligar al empleado a hacer este programa para mejorar su salud personal, nos está impactando grandemente en las lesiones musculo-esqueletales y en el ausentismo en el

ambiente de trabajo.

Y de alguna manera, nos gustaría ver cómo nos podemos ayudar o estableciendo criterios o maneras de cómo el patrono puede establecer programas de auto-ayuda con el personal para el manejo de peso. O como podemos revisar estos requerimientos de registros de lesiones musculo-esqueletales en el 'log' de OSHA. Muchas gracias".

MR. SKERRETT:

"Muchísimas gracias, ingeniero, muchas gracias por su presentación. Seguimos moviéndonos, aquí tenemos ahora a la señora Igna Carrasquillo.

MS. CARRASQUILLO:

"Muy buenas tardes. Vengo en representación de la Sociedad de Profesionales de Prevención de Accidentes de Puerto Rico. Y específicamente como parte de una alianza que tenemos con OSHA. Deseo indicar que conmigo se encuentra también nuestra presidenta, la señora Carmen Vázquez.

Tenemos un tema sumamente interesante y es una preocupación que hemos tenido, verdad y

nuestra junta también, pues lo ha estado evaluando y es el siguiente. La importancia de tener buenos higienistas industriales con dominio de análisis de proceso y conocimiento y desarrollo de buenas estrategias de muestreos y evaluaciones cualitativos y cuantitativos en el ambiente de la salud ocupacional para la protección efectiva de nuestros trabajadores. Nosotros hemos estado notando, verdad, que los currículos universitarios, estamos graduando estudiantes que se van al campo a realizar las plazas de ingenieros industriales, realmente no llevan el dominio que es requerido para poder llevar a cabo y ejecutar esta profesión.

Nosotros debemos darle las herramientas necesarias para que estos profesionales de la ingeniería industrial puedan llevar a cabo estas estrategias de forma efectiva. De manera que ellos eviten a sus patronos, verdad, a que se le impongan penalidades y monetarias y no solamente eso, sino que también sean la forma efectiva para que ellos puedan proteger esos trabajadores. En el caso, ustedes saben—yo por ejemplo, trabajé con Puerto Rico OSHA, lo que

hoy se conoce como Puerto Rico OSHA, desde que era OSHO. Y yo, pues soy también ingeniero industrial.

Allá la cosa es diferente, porque pues claro, hay un sinnúmero de estrategias que se estudian en en Instituto de OSHA. Y bien se va al Salt Lake City, verdad, a los laboratorios y allí sí, se enseñan sobre esas tres estrategias. Y se está en campo, en la práctica, pero no así con estos ingenieros industriales que nosotros sabemos que están siendo reclutados y no--solamente con un curso corto o pues no tiene realmente las estrategias, verdad.

En Puerto Rico, ahora mismito no existen en las universidades que sea--que tengan este tipo de competencias, sí, existen un sinnúmero de maestrías los cuales los currículos nosotros recomendamos se han realizados. Yo soy también profesora de, verdad, varias universidades y entendemos que estamos viendo estas fallas. Nosotros estamos recomendando que se revisen y se amplíen estos currículos, de manera que se incluyan esas buenas prácticas para que ellos

puedan hacer sus análisis efectivos de proceso. Y se tomen acciones propias y adecuadas para que realmente el plan final de acción sea uno efectivo.

También estamos--recomendamos y propiciamos que estas industrias que nos están escuchando aquí hoy día, puedan promover el que puedan reclutar estudiantes en su ambiente de trabajo para que la práctica sea una real. Tengan un ambiente real de trabajo. Nosotros como organización y sociedad estamos también solicitando aquellas compañías--pensamos que podemos preparar una campaña para que aquellas compañías que van a desechar algún tipo de equipo, técnico, de monitoreo y demás, pues que recuerden nosotros somos una entidad sin fines de lucro. Queremos involucrarnos de alguna manera para llevar a cabo también este tipo de educación y queremos saber si hay alguien, pues verdad, que nos pueda ayudar a desarrollar una campaña para solicitar que aquellos equipos que nos puedan donar, pues estamos disponibles para aceptarlos.

Vamos a hacer como está haciendo la

campana el Banco Popular, que solicita verdad, instrumentos musicales para que se continúe y se fomente la música. Pues nosotros queremos que esta profesión sea una que realmente la persona pueda, pues practicar de forma efectiva. Así que damos las gracias a nombre de la Sociedad de Profesionales de Prevención de Accidentes y al Puerto Rico Federal Safety and Health Council, por permitirnos estar aquí. Y a NORA, gracias".

MR. SKERRETT:

"Muchísimas gracias, Igna, siempre a tu orden. Sí, les recuerdo que tenemos-vamos a seguir moviéndonos porque ya vamos-vamos a buen tiempo, pero hay un 'break' aquí, pueden levantarse, tomar refresco un 'snack' y seguir acá.

Señor-ahora en este momento vamos a presentar al señor Jorge Ríos. Ya próximamente entonces vamos a empezar a tomar a las personas que trajeron presentaciones".

MR. RIOS:

"Muy buenas tardes. En representación de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados y

su presidente ejecutivo, el señor Jorge Rodríguez, pues muy agradecido por la invitación a esta oponencia. Deseo hacer una breve introducción y es que concurro con el profesor Jorge Ramos, en que muchos de los accidentes alegados por los empleados, no ocurren en el área de trabajo. Y les voy a traer dos ejemplos. Número uno, surge-me llega un caso de un compañero que radica una condición por alergias en contacto con los "fumes" del asfalto. Y lo investigo y este empleado, pues anteriormente ya había sido incapacitado totalmente por el Fondo del Seguro del Estado. Y no se le informa al patrono de su condición. El caso-no fue en el trabajo y lo alegó.

Número dos, un empleado que alega una condición emocional por un problema con el supervisor. Se investiga y fue en otro lugar que ocurrió la alegada condición emocional y no fue en el trabajo. Pero lo que nos trae aquí son dos puntos, primero, los casos de alumina en la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados. Ahora tenemos un caso, que

por razones obvia, no menciona el nombre, que lleva alrededor de cuatrocientos a quinientos mil dólares incurridos en el Fondo del Seguro del Estado, en costo de este empleado.

Se hizo—se investigó el Departamento de Salud y varias agencias, inclusive yo hice una investigación y resultó que él estaba trabajando con otro patrono, expuesto a unos materiales tóxicos, alegados tóxicos. Y la Autoridad, pues nunca trabajó con ese tipo de tóxicos. En primer lugar, el Fondo no le relaciona el caso, pero como todos sabemos, pues hay otra—la Comisión Industrial, la apelan en la Comisión y ya la Comisión le da la íntegra protección de la ley a estos empleados.

Pero la situación de la alumina, para el 2005 se habían radicado treinta casos, por la cual solicitamos asesoramiento al Recinto de Ciencias Médicas para evaluación. Esto lo solicitaron basándose en datos de análisis de laboratorios que llevaban los empleados de sus médicos privados, los cuales sobrepasaban los niveles de exceder los diez miligramos.

Un dato curioso fue que todos indicaron

haber tenido la supuesta exposición entre 1989 y 2000, pero no fue hasta el 2004 que decidieron todos reportarse a la Corporación del Fondo del Seguro del Estado, quien origina esta cadena de reclamaciones de una suscriptora de la Autoridad. Otro dato curioso, fue que tres empleados le indicaron haber tomado Maalox, un antiácido con alto contenido de alumina. Y antes de ir al Fondo, pues se tomaban un pote de alumina y pues, cuando le hacían los análisis, pues obviamente, pues el volumen era alto.

Indicó que durante un recorrido por la clínica de la Corporación del Fondo del Seguro del Estado, escuchó cuando un paciente le decía a otro, que tomara mucho antiácidos para que le subieran los niveles de alumina en las pruebas. Al verificar quienes eran, resultó ser un empleado del grupo de Cayey. Y solamente, en todas las regiones de la Autoridad, donde único indicaron contaminación con alumina, fue en la región de Cayey, no en ninguna otra región de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados.

El aluminio se excreta a través del

cuerpo, a través de la orina en un tiempo promedio de noventa días. Por la cual, la hipótesis de que pudiese haber una exposición de aluminio por el uso de la orina queda descartada. Indicó que ellos han dicho que existe la posibilidad de que estén contaminando al tener los tanques de cloro al camión y amarrados con la cadena, ya que la pintura de aluminio del tanque, se desprende y forma aerosol de aluminio. Hicieron y se han hecho todas las investigaciones, ya la Autoridad no está autorizando la alumina y nos están llegando otros casos.

Por eso que en mi hipótesis de que muchos, por no decir todos, muchos de los casos que están alegando de contaminación, son de otros lugares o de su casa y no de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados. Otra petición que estamos haciendo es la Hepatitis C. Hay otros compañeros que están alegando contaminación con Hepatitis C y la contaminación es a través del sexo o transfusiones de sangre. Y ellos están alegando que el contacto con aguas usadas de

alcantarillados se están contaminando con Hepatitis C. Por lo que le estamos solicitando también la ayuda en ese punto.

Hay otra situación bien, bien importante, que obviamente, es un riesgo que no lo pueden corregir y tampoco lo pueden—es una cuestión de negociación y es que los empleados de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados, tienen dos años que pueden estar reportados al Fondo, cobrando su sueldo completo por cada caso. Hay empleados que tienen tres, cuatro y cinco casos que multiplicado por dos, pueden estar diez años sin trabajar cobrando su salario. Y esto es una de las situaciones que he venido, pues señalando para corregir eso para bajar los accidentes del trabajo.

Y el riesgo, uno de los mayores riesgos que tenemos es esta negociación que se hizo, que tenemos un empleado que radica un caso, le dan de alta hoy y ya a la semana siguiente, pues radica otra. Y realmente, una vez más, muchas felicidades, muy agradecido por la atención y que el señor los bendiga. Buenas tardes, muchísimas gracias”.

MR. SKERRETT:

"Muchas gracias. En este momento me gustaría presentar a la doctora Dharma Delgado-Loperena".

MS. DELGADO:

"Muy buenas tardes. Muchas gracias por esta oportunidad. Con el propósito de contribuir en la anticipación, prevención, litigación de condiciones y situaciones que afectan áreas ocupacionales. Y la distinción entre condiciones ambientales y lo que se atribuye como error humano. Y para un mejor entendimiento en relación a los aspectos antes mencionados, propongo la investigación, utilizando un modelo estocástico dinámico, basado en el estudio y análisis de patrones obtenidos de datos, como estadísticas de histogramas.

El objetivo es el diseño de estrategias para anticipar eventos y proyectar situaciones futuras. En otras palabras, estar preparados. Si dentro de la—por ejemplo, si dentro de la teoría del caos, se puede encontrar el punto

donde se detectan patrones, así mismo con este evaluo se espera que se faciliten esos patrones para un desarrollo dinámico en la conceptualización de programas educacionales y entrenamientos acertijos en la búsqueda de un estado de excelencia en salud y seguridad ocupacional. Por ejemplo, este tipo de modelo se podría utilizar en diferentes situaciones y preocupaciones que se han planteado hoy en la tarde. Por ejemplo, yo traigo a colación, que se puede investigar igualmente la relación entre los niveles de ansiedad y afecto en propensión de accidentes y productividad, luego del 911.

Eso es un área que sí afecta por todo lo que es el área ocupacional. Eso es todo lo que tengo que decir por hoy, muchas gracias por su atención".

MR. SKERRETT:

"Muchísimas gracias, doctora, muy buenas tardes, muchísimas gracias. Sí, en estos momentos nos gustaría llamar a tarima, la doctora Rosa Rosario de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Cayey. Doctora,

adelante".

MS. ROSARIO:

"Se escucha?"

MR. SKERRETT:

"Sí".

MS. ROSARIO:

"Buenas tardes. Mi nombre es Rosa Rosario, Ingeniero Ocupacional e Investigadora Social de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Cayey. Gracias por invitarnos a esta actividad.

Durante la tarde de hoy nuestro equipo de trabajo, compuesto por el doctor Enríque López, que es Geógrafo y Estadístico y la profesora Iris Figueroa, Ingeniero Industrial y ésta servidora, estaremos presentando unos temas de investigación que son de principal interés dada a la población que sirve nuestra institución.

Como pueden ver la Universidad de Puerto Rico en Cayey, sirve a once municipios de la Isla, para una población estimada de cuatrocientos sesenta y siete mil trescientos treinta y nueve habitantes. A través del instituto de investigaciones intra-

disciplinarias, se ha logrado un 'Grant', que es está permitiendo el desarrollo de la infraestructura de investigación de la universidad. Uno de los temas de particular interés para los investigadores del instituto, es el estado de salud de la población trabajadora que reside en esta región, obviamente, a los once municipios.

Según el censo del año 2000, se estima que la población empleada de dieciseis años o más, residente en la región, asciende a ciento seis mil ciento ochenta y cuatro trabajadores. La mayoría de ellos trabaja para la industria privada o el gobierno. Sin embargo, hay un número importante de trabajadores con negocio propio o trabajando sin paga para familiares, que es de particular interés para nuestros investigadores. Las industrias de la manufactura y el comercio, son las principales fuentes de empleo en la región. Esto coincide, verdad, con lo que había presentado OSHA, en término de las industrias de particular interés para la agenda nacional.

Dado que no tenemos datos que evidencien

cual es el estado de salud, ni cuales son las necesidades de los trabajadores residentes de la zona, proponemos en primera instancia un estudio socio-demográfico y de salud de nuestros trabajadores. Y el propósito de este estudio sería explorar que existen diferencias con género e industria en el perfil de nuestra fuerza trabajadora. Los tópicos de interés para el estudio incluyen, características socio-demográficas, datos relacionado a la ocupación, como por ejemplo, industria ocupación actual y/o ocupación usual, necesidad de y uso de equipo de protección personal. Enfermedades y lesiones de mayor prevalencia, uso de sustancias como por ejemplo, alcohol, tabaco y otras drogas.

Acceso a servicios preventivos y de salud y productividad aceptada por el estado de salud del trabajador, incluyendo el componente sico-social. Porque es importante este tipo de estudio, bueno, información obtenida a través del estudio, nos serviría para monitorear el estado de salud de nuestros trabajadores. A la misma vez que proveerá evidencia científica

necesaria en la formulación de preguntas de investigación. Y en la documentación de propuestas y agendas de investigaciones.

Un sub-grupo de interés dentro de la fuerza trabajadora, residentes en la región servida por UPR Cayey, son las trabajadoras de los salones de bellezas. Estas son las mujeres, verdad, que pintan cabello, arreglan cabello, pero particularmente las mujeres que trabajan las uñas de acrílico. Como parte de su trabajo, estas mujeres pueden estar expuestas a sustancias que pudieran estar relacionadas a un incremento en el riesgo de asma y otras enfermedades respiratorias.

Como pueden ver en esta gráfica, en Puerto Rico, el asma es una de las enfermedades de mayor prevalencia entre los adultos. Aquí podemos ver que ocupa la quinta posición en el grupo de cuarenta y cinco a sesenta y cuatro años. Según la literatura científica, la ocurrencia de asma puede estar relacionada a o agravada por exposiciones en el área de trabajo. De hecho, las exposiciones en el área de trabajo han sido implicada en la búsqueda de

explicaciones a elevadas frecuencias de casos de asma entre adultos. Existen sobre trescientos cincuenta agentes asociados al comienzo y/o exacerbación del asma.

Porque es importante este tipo de estudios, bueno, las trabajadoras de salones de bellezas están expuestas a diferentes agentes asociados al asma. Este estudio nos permitiría alcanzar una población y en su mayoría auto-empleadas y que no ha sido estudiada previamente. De hecho, no se recopilan datos, verdad, en términos de salud de estas poblaciones que son auto-empleadas.

Y los objetivos de este estudio serían describir las condiciones de trabajo en los salones de bellezas, evaluar la prevalencia y los factores de riesgos para asma entre las trabajadoras de salones de belleza y evaluar las exposiciones a productos como parte del trabajo. Como ya les mencioné, el Instituto de Investigaciones Interdisciplinarias está desarrollando una infraestructura de investigación en una región de Puerto Rico, que no ha sido estudiada debidamente.

Así que nosotros, epidemiólogos, estadísticos, profesionales de la salud pública, sicología, etcétera, nos estamos dando a la tarea de documentar y desarrollar unas agendas de investigación que nos permita servir a aquella población, verdad, que es nuestra razón de ser. Y es la región servida por la Universidad de Puerto Rico en Cayey, muchas gracias".

MR. SKERRETT:

"Muchas gracias, doctora. Buenas tardes. Próximo en turno tenemos aquí al señor Roland González, que va a estar haciéndonos una presentación en esta tarde".

MR. GONZALEZ:

"Buenas tardes".

MR. SKERRETT:

"Buenas tardes".

MR. GONZALEZ:

"Mi nombre es Roland González, ex-inspector del programa estatal de OSHA y soy Gerente de Proyecto y de Recursos Humanos de la Autoridad del Distrito del Centro de Convenciones. Lo que voy a compartir con

ustedes mayormente lo que pasó allí en el Centro de Convenciones, donde tengo unas preocupaciones o 'concerns' con referencia a lo que como está escrito, los 'steel erection', donde tuve mis dificultades, tuve que trabajarlo de una forma en pro del empleado y tuve que más o menos que inventármela. Y es con referencia de que el estándar establece como una persona competente aquella persona que tiene los conocimientos para reconocer los riesgos. Y que tenga la autoridad para corregirlo. Pero dentro del estándar establece de que la persona competente va a ser la persona que va a evaluar si se requiere estabilizar o no se quiere estabilizar una columna o una viga.

Realmente, yo como ingeniero industrial y maestría en Recursos Humanos, jamás y nunca me voy a tomar esa decisión de si se requiere o no se requiere estabilizar una columna de vigas. Qué yo hice, utilicé a mis inspectores y utilicé a mi gente que saben de esto. Ellos me tienen que certificar a mí, si se requería o no se requería entonces estabilizar esa columna,

pero como está escrito aquí en el estándar, dice que es la persona competente. En mi opinión, debería ser 'a qualified person', la persona cualificada.

Porque sí dice, que una persona cualificada tiene que tener ese conocimiento, ya sea por su grado de universitario, por su experiencia, que sabe sobre lo que se puede hacer o sobre la montura de una estructura de acero. Más adelante el estándar establece sobre otras responsabilidades a la persona competente con referencia a la montura del acero, si se requiere o no se requiere dos pernos o más y muchas otras cosas con referencia a la estabilidad de la estructura. 'Hello', yo no soy ingeniero de estructura, jamás yo iba a tomar esa decisión y sí era la persona competente del proyecto. Era el 'safety officer' del proyecto.

Por lo tanto, qué yo hice, me la tuve que arreglar con los verdaderos inspectores, la gente que saben de esto para que ellos me certificaran a mí que sí entraba, que estaba estable, estabilizada, las columnas y las

vigas. Sin embargo, más adelante se dice de que se tiene que hacer acorde con el ingeniero del proyecto estructural. Pues mi gente, si hay que hacerlo de esa forma, quien es la mejor persona para poder hacer esto así, el ingeniero estructural del proyecto, que está ahí día a día verificando y chequeando que se hagan las cosas bien.

Gracias a Dios, el Centro de Convenciones se hizo y ninguna columna, ninguna viga se ha caído, no pasó nada de eso. Más sin embargo, recientemente tuvimos un accidente, una fatalidad en el Natatorio a causa de que una viga se cayó sobre una persona. Y el caso tuve que trabajarlo. Donde hubo una discrepancia—discrepancia entre dos ingenieros estructurales profesionales, donde uno decía, uno así y uno así no, de que no se caía y el otro decía, que sí, que sí se caía. En cual de los dos creemos, son dos profesionales de esto.

Por lo tanto, la estabilidad de una estructura de acero no debería de depender de una persona competente, sino una persona cualificada para que se sepa como se va a

trabajar esto. Adicional a esto, otro 'concern' u otra preocupación que tengo, es con referencia a lo de 'fall protection', la protección contra caídas. Dice aquí que después de quince pies, usted va a proteger todos los empleados, pero si es conector va a ser después de los treinta pies. Se requiere, sí, que lo utilicen después de quince pies, pero tiene que entonces amarrarse después de los treinta pies. No puedo hacer-aceptar esto, porque significa que un conector se cae de veintiocho pies, va a rebotar o va a ser algo y no va a pasar nada. No creo, si se cae de veintiocho pies o veintinueve pies, puede ocurrir una muerte facilmente.

Por lo tanto, yo sé que es difícil la estructura de acero, es difícil moverse a través de las vigas, se requiere cierta libertad de movimiento, pero ese momento se restringe a cuarenta, cincuenta pies, porque no a quince, porque no a veinte. Eso era una de mis preocupaciones referente a esto. Y otra cosa es que un estudiante cuando doy clases en la Universidad Interamericana y en Mayagüez,

veo a que muchas veces el estudiante pregunta, porque hay tantas medidas para la protección contra caídas. Cuatro pies con dos plataformas, seis pies con doble "E", que la superficie de construcción, diez pies con los andamios, quince pies, pie derecho, como acabo de decir los conectores. Estas medidas y estas cosas, como quiera es 'fall protection'. Es como quiere protección contra caídas, porque vamos a complicarle las cosas, simplifiquémoslo. Yo cojo una recomendación y tú me dices quizás que ponga de cuatro a ocho, si son—o un equipo de control de ingeniería. Y después de ocho pies se utiliza algún sistema de protección contra caídas.

Porque he visto que han obligado a empleados dentro de una farmacéutica y eso, hacer que se pongan un arnez, pero se cae, se fastidia. Por lo tanto, yo entiendo de que debe darse más simple, más fácil. Es más fácil memorizar las cosas y tener una medida estándar para cualquier tipo de protección contra caídas, porque es caídas. Si tú me dices que de quince pies o mejor dicho, me dices de seis

pies tengo que proteger y a diez pies no tengo que proteger, no me hace sentido, de verdad. Debemos de proteger a estos empleados, debemos de simplificar esto, de que no importa de qué alto se encuentre, si está sobre cuatro, ocho, debemos establecer que hay que proteger al empleado. Eso es todo, gracias".

MR. SKERRETT:

"Gracias a usted, un millón, ingeniero González, muchas gracias. Próximo en turno, moviéndonos rápidamente por aquí, tenemos al señor Roberto Rosado. Por favor, señor Roberto Rosado".

MR. ROSADO:

"Buenas tardes, Roberto Rosado. Estudiante de Maestría de la Universidad del Sagrado Corazón. En el proceso de trabajo, de que soy presidente de los Enfermeros Ocupacionales del Colegio Profesional de la Enfermería. Especialista en manejo de incapacidad y representante de reclamaciones de incapacidad para el Seguro Social en forma independiente.

Consciente en el aumento de casos de

reclamaciones por incapacidad permanente y solicitud del Seguro Social, es mi presentación. El cual se menciona como intervención de profesionales de la Enfermería ante el manejo de casos de incapacidad del Seguro Social. Reconociendo que el éxito de los programas de rehabilitación e incapacidad depende de programas estructurados en compromiso gerencial, objetivos específicos y compromisos del equipo de salud y seguridad. Quiero mencionar que los procesos de reclamación del Seguro Social en su etapa inicial tardan de seis a ocho meses, una decisión. Si el caso es denegado, pues se considera de cuatro a seis meses en espera y de no ser aprobado, pues el caso se ve ante una vista ante un juez, dieciocho meses después de haber solicitado la reclamación.

En análisis del caso, investigamos posibles causas, identificamos causa, establecemos un compromiso del empleado o reclamante de la reclamación, o sea, valga la renundancia. El equipo de trabajo en el área ocupacional, pues está enfermería, médicos, el

gerente de producción y supervisor en Recursos Humanos trabajando en equipo. En la parte ocupacional, Seguro Social, el representante va enfocado a analizar el caso, establecer si este caso es posible para un programa de rehabilitación y regresarlo al ambiente laboral. De lo contrario, establecer un nivel de incapacidad y llevarlo a una solicitud de Seguro Social por incapacidad. La clave para el manejo de incapacidad es análisis del caso, la entrevista del reclamante, reconocer las necesidades. Referir o recomendar, clarificar derechos del empleado para referirlo al Fondo del Seguro del Estado, Sinot, programas de vales o incapacidad a largo plazo.

Seguimiento frecuente de los casos, asuntos pendientes, evaluaciones por médicos especialistas en las condiciones. Evaluación de incapacidad funcional, emocional, determinar la incapacidad, que sea permanente. Las limitaciones tienen que estar por escrito, se evalúa si el empleado puede hacer el mismo trabajo, pudiera hacer otro tipo de trabajo. Para que tengan una idea, en el caso de las

mujeres, se establece si no puede hacer sus ocho horas que hacía anteriormente, si pudiese hacer cuatro horas sentada en un escritorio contestando un teléfono. En el caso del hombre, estar cuatro horas en un garaje de gasolina, teniendo empleo mientras hay clientes y si no hay clientes, pues solamente se va a limitar a observar.

Además se evalúan las consecuencias y otras condiciones que se tienen, se hace unas comunicaciones con los profesionales de la salud de la comunidad, de manera de tener un banco de recurso o referido. Las limitaciones tiene que estar en un documento adecuado, detallada, que no se contradiga, que el empleado no pueda hacer su trabajo, pero puede hacer uno distinto. O que pueda ser en términos de limitaciones más de tres horas, si puede hacer cuatro horas, pues puede hacer un part-time.

Se clarifican las dudas con el médico, de información que ha documentado. Si son permanentes, pues se procede a hacer la reclamación por incapacidad o si son

temporeras, pues entonces se refiere a un programa de rehabilitación. Los referidos a los médicos para seguimiento, la importancia de los estudios de radiología y especializados, pues van a obviamente, a validar el diagnóstico, a validar la queja del paciente. Recertificar una condición, si hay una mejoría o la condición es progresiva. La entrevista va a reconocer la realidad del caso, conocer las emociones de la persona y conocer los intereses del cliente. Que es lo que él quiere, regresar al ambiente laboral o quiere unas comisiones que va a una incapacidad.

Reconocer si es candidato a rehabilitarse, obviamente, y la rehabilitación nos va a ayudar en la posición de ocupaciones por su referencia, en el caso del Fondo. Las no ocupacionales, pues referidas a médicos o médicos especialistas. En la rehabilitación hay que promover la integración familiar en este proceso y en el lugar de trabajo. Se evalúa la condición de acuerdo a la evidencia médica, además se discuten las probabilidades del caso. Un caso que no tiene probabilidad de

aprobación, pues entonces se le menciona que su oportunidad para el área de la rehabilitación.

La realidad actual, casos que con condiciones limitantes, pueden ser delegados por un manejo inadecuado. Las condiciones pueden existir, pero si no existe una evidencia de tratamiento en el caso, es denegado. La intervención tardía en manejo de casos en el lugar de trabajo, genera más reclamaciones. La integración de los servicios por referidos en ocasiones es controlada. Se reclama una incapacidad u orientación en la etapa de crisis limitando las oportunidades de regreso al trabajo.

En mi trabajo, mi aportación a estos programas, pues soy el primer representante con experiencia en Enfermería Ocupacional. Se representa el caso ante un juez administrativo del Seguro Social, al cliente se le ayuda en el proceso de rehabilitación y por lo regular, si está en etapas temprana, pues regresa al ambiente laboral. En mi experiencia, un noventa por ciento de los casos sometidos ante el tribunal del Seguro Social, han sido

aprobados en los cinco años de práctica que tengo como agente independiente.

El conocimiento clínico y ocupacional permite tener empatía con los reclamantes. Se realizan referidos para llenar las necesidades del mismo. Cual es el beneficio de estos servicios de la comunidad, pues recomendación a tratamiento, regreso al trabajo, dependiendo del caso. Evaluación objetiva aplicando conocimientos del área ocupacional, la medicina tradicional y concepto de mediación durante el proceso. Condiciones o problemas frecuentes para reclamaciones de incapacidad, pues son las musculares o el trauma de trabajo repetitivo, trastornos emocionales secundarios a condiciones físicas y los respiratorios, los casos de asma. Condiciones secundarias a la- como consecuencia de una primaria, pues disfunciones sexuales en ambos sexos, más reconocido en la mujer, dado el caso de que el hombre inventa otros argumentos para este tipo de problemas que tiene.

En términos de aportación, las expectativas profesionales mediante el

ofrecimiento de educación continua, motivar a otros profesionales a desarrollar programas como el que yo trabajo, que sean efectivos. Ayudar en los casos posibles con la intervención en una etapa temprana, transcribir al reclamante una evaluación justa y razonable. Aportar conocimiento en el área de manejo de casos de incapacidad a profesional de la salud en el área ocupacional. Gracias por su atención, pasen buen día, feliz Navidad".

MR. SKERRETT:

"Muchas gracias, muchísimas gracias. Bueno, en este momento vamos a presentar a la señora Madeline Jordan, del National Park Service, que tiene una presentación para nosotros. Señora Jordan".

MS. JORDAN:

Good afternoon. My name is Madeline Jordan and I work at the San Juan National Historic Site. The site covers Fort San Felipe del Morro, approximately three miles of wall and Fort San Cristobal and El Cañuelo. In the National Park Service safety for visitors and employees cover under directors orders

fifty-"A", OWCP, "B", employee safety and, "C", risk management for the public.

The safety of the visitor as you can see, historically has been mainly at the operating unit in response to it. Directors are over fifty-six steps in any direction, emphasize on prevention this still related, while ensure a proper response capability. While recognizing the computing concerns of the cause and the safety, it restricts the services ability to eliminate hazards. The service will be trying to protect human lifes which is a major and provides an injury free visit, doing so as in the concentrate of the organic act resources.

Park resources are not only a visitor attraction, but they are potentially hazards. Within the San Juan National Historic Site, well, lightly represent a hazard for visitors and employees safety, through statistics. We have changed the scene which is the little top at the center box that we have adjusted them and we have complied. Tripping hazards are eloged for our visitors and our employees, these areas we cannot change, however, we have

ramps all over the ports, they do represents hazards for visitors, specially where is deep, they become very--on this particular one, we had one suit that went on to the District Court and it was in failure of the National Park Service. This specific one, we had so many falls that we had--actually we had all integrity of the Culture Patrimone and we had--just in this area. We also had tripping hazard on falling steps, visitors climbed on the fence which are instructions that you can see on your right hand and your left side. On the cannon and bridges I think we haven't had any visitors falling from them, they are forty feet down.

The means of public safety concerns have to be made in the discredions of the superintendent and, acomplished the following nine areas to address. Public safety, where we have all of them except the San Juan National Historic Site. MPS cleaning of the sections of the histories of structures done with cannons and specifically in this area between Fort San Cristobal and Fort El Morro, we have a specific concern about the scaffolding on the

regulations and we have opted to stop using hanging scaffolding on these areas. And we use machines on the other areas. This is a very dangerous and hazard, the historic structures that they- - So, remember that when you go to the National Park, they have—are in hazards not only for the visitors, but for our employees. Thanks.

MR. SKERRETT:

"Muchísimas gracias. En este momento me gustaría presentar al señor Francisco Javier Saracho, es el director aquí en Puerto Rico del programa de Atlantic Ocean Training Center. De la Universidad Metropolitana de Bayamón, que es el 'training center' autorizado de OSHA en Puerto Rico".

MR. SARACHO:

"Hola, buenas tardes a todos y a todas. Y gracias por la oportunidad de podernos expresar acerca de algo que nos preocupa bastante con relación a la formación de seguridad ocupacional concretamente en el campo no formal, en el campo del 'Outreach Program'. Recientemente nos hemos estado dando cuenta de

que llegan personas que aspiran a tomar los cursos de 'trainer' con nosotros. Que revelan una falta de formación básica, no solamente ya en los estándares, sino incluso en el dominio básico de los conceptos de OSHA.

Por ejemplo, tenemos personas que llegan y nos piden que quieren tomar las quinientas horas de OSHA. O sea, eso se le puede perdonar, por ejemplo, a una persona que se está iniciando, pero una persona que no es una persona que aspira ser un increíble 'trainer', después de cuatro días. También nos preocupa, por ejemplo, el uso que hacen algunas empresas de formación, que incorporan el tema de la seguridad y la salud ocupacional a su ofrecimiento, con frases como por ejemplo, que el curso es certificado por OSHA. Como puede certificar un curso que no le corresponde, que no es de OSHA.

También sabemos que algunos documentos que nos presentan algunos aspirantes al 'training' de 'trainer', son dudosos. Por ejemplo, en el nombre donde supuestamente va la persona acreedora de esa tarjeta de OSHA, pues vemos

que ha sido manipulada, que ha sido quizás removido el nombre y ha sido puesto otro nombre encima. También en los documentos que por ejemplo se nos presentan, como prueba de que esa persona tiene una experiencia mínima de cinco años como oficial de seguridad y salud ocupacional de una empresa, cuando nos revela cosas en el dialogo que establecemos con ellos, que se delatan así mismo, de que en realidad no tienen mucha experiencia.

En fin, yo creo que es muy importante que desde OSHA, en NIOSH, nos ayuden a aclarar un poco del ambiente enrarecido que se ha formado recientemente. O sea, por lo menos a nosotros no nos lo—lo estábamos detectando recientemente en todo lo que es un programa de 'outreach'. También hemos sabido, por ejemplo, de instructores autorizados por OSHA para el programa de 'outreach', que firman tarjetas y sabemos porque las personas que han asistido a esos cursos, nos dice que los que firman las tarjetas no han sido los que lo han instruido. Luego aquí estamos empezando a ver que hay gente que son instructores autorizados, que

subcontratan la formación, su trabajo a otras personas que no están autorizadas, que hacen la formación, que ve tú a ver cómo la hacen. Y luego un instructor autorizado firma esas tarjetas.

En fin, yo creo que para muchas personas empresarias han descubierto el tema de la seguridad y la salud ocupacional como otra fuente de ingresos. Y se están simplemente haciendo una 'chapuza', como decimos aquí vulgarmente. Y creo que esto repercute, bueno, en la imagen de OSHA, en la imagen de todas las personas que seriamente estamos involucradas en este quehacer. Y más trágicamente en la salud y la seguridad de nuestros trabajadores en Puerto Rico.

Les quiero anunciar que también en OSHA Training Center, que tenemos un programa de radio que está a la disposición de todos. Que tiene un consejo asesor, que están invitados todos, que nos reunimos con relativa frecuencia, cada tres o cuatro meses para sugerir temas. Y recursos para esos programas y que estamos siempre reclutando porque nos

gustaría tener la mayor participación de todos los concernidos. Eso es todo, muchas gracias a los representantes de NIOSH, que han venido aquí para escuchar nuestras opiniones".

MR. SKERRETT:

"Gracias, Javier, muchas gracias. Antes de pasar a nuestra próxima presentación, nosotros queríamos identificar si hay alguna persona pendiente que no haya todavía—que estuviera registrado que no haya hecho su presentación. Si quedan algunas, hay alguien aquí que esté registrado que todavía no haya presentado? Aparte de las personas que voy a presentar ahora de la Universidad de Puerto Rico.

Yo tengo aquí, se encuentra Miguel Arias Carbonel, se encuentra aquí? Laura Carrión, se encuentra aquí? Neisha Varela, se encuentra? Okay. Pues vamos entonces a continuar para coger las últimas presentaciones de la tarde. En este caso, pues vamos a presentar primero al doctor Sergio Caporali del Recinto de Ciencias Médicas de la Universidad de Puerto Rico.

Adelante".

MR. CAPORALI:

"Buenas tardes a todos. Nosotros como parte del Recinto de Ciencias Médicas, la Escuela Graduada de Salud Pública, en particular el departamento de Salud Ambiental, trajimos algunas inquietudes e ideas y algunos tópicos potenciales para investigación, tanto de laboratorio como aplicada que entendemos sea de trascendencia para nuestra Isla.

Entrando de frente a ellos es que una de las cosas bastantes importantes o temas bien importantes sería la caracterización de la interacción entre ruido y químicos ototóxicos, es decir químicos que interactúan con el ruido, aumentando la probabilidad de desarrollo de pérdida auditiva. En el aspecto ocupacional en particular, estaríamos hablando de exposición a solventes orgánicos como en las imprentas, en las empresas que hacen lavado a seco de ropa.

Y un problema mayor que nos afecta es cuando tenemos monóxido de carbono presente en el ambiente. Todos acá, que vivimos en Puerto Rico conocemos la palabra tapón. Ese

congestionamiento viene de una densidad vehicular altísima en el área Metropolitana. Las personas que están expuestas a ruido ambiental, pero están trabajando, léase aquellos que trabajan en los peajes, policías de tránsito, personas que trabajan cortando grama con los 'trimmers'. En las carreteras cercanas al área Metropolitana, están expuestas a ambos riesgos, el ruido como también el monóxido de carbono. O sea, que eso es un tópico que nosotros estamos estudiando en función de diferentes propuestas y diferentes proyectos. Y que creemos que es de trascendencia para nuestra Isla.

Problemas del ambiente construido o por su nombre en inglés, 'built environment'. También el problema del ruido es un problema que nos afecta a todos. Cuando hablamos de las escuelas, por ejemplo y estándares de ruido dentro de las escuelas para que la integibilidad de la voz del maestro sea la apropiada. Los niveles recomendados en la literatura, son niveles significativamente inferiores a los niveles que podemos tener acá

con el ruido ambiental existente. Material particular en el ambiente por las emisiones de los vehículos movidos a diesel y otras generaciones de materias particulados y químicos ototóxicos.

También entendemos que es bien importante hablar de la investigación de problemas típicos de Puerto Rico. Que no necesariamente se generalizan a otros estados de la unión, estamos hablando de estrellas de calor. Si hablamos de problemas asociados a la exposición a alta temperatura y altos grados de humedad, pues Puerto Rico es un laboratorio de estudio tremendo. Acá, cualquiera que haya tratado de cortar grama a las doce del día, siente ese problema, imagínese aquellos trabajadores de construcción civil, que trabajan afuera en días ensolados durante el verano.

Reestablecimiento de servicio después de huracanes es otra área donde nosotros como algunos de los estados de la unión, tenemos como problema potencial después de una tormenta. Para electrocución, para caídas y otros riesgos asociados a esa tarea. Uno de

los temas más importantes, principalmente para la pequeña industria es el desarrollo de soluciones que sean económicamente factibles de implementar. Que sean a su vez eficaces, en el sentido de que resuelvan el problema y eficientes de tal forma que sean económicamente factibles de hacer. Nuestros pequeños empresarios no tienen capacidad económica para implementar aquellas soluciones que compramos de las revistas. Que por su propio nombre tienen un precio bastante alto para la capacidad económica de esas pequeñas empresas.

Nosotros tenemos una actitud hacia la seguridad como cultura, que es desde varios puntos de vista diferentes a la cultura de San Juan. El otro día estaba pasando—guiando por la calle y encontré una 'van' con la puerta abierta y cuatro pasajeros en la parte de atrás de la 'van'. Bajé la ventana y dije, 'oiga, cierre la puerta, es peligroso' y me terminaron insultando. Como yo me estoy metiendo en su espacio. O sea, nosotros tenemos una cultura hacia la seguridad, que debe de ser estudiado. Dado que los métodos de atacar ese problema son

diferentes. Es una actitud cultural que no necesariamente como sistema de ventilación o con tapones de oídos lo vamos a resolver.

Nuestras organizaciones están cada vez más apretadas de tiempo y eso afecta la estabilidad y sostenibilidad humana y económica del negocio. Desafortunadamente, algunos de los costos más importantes en el salario no se contabilizan a nivel empresarial. Cuando nosotros presionamos al trabajador, al ingeniero o al administrador que trabaje doce, diez, catorce horas al día, esa situación no es una situación sostenible. Hablamos tanto de sostenibilidad desde el punto de vista ambiental y sostenibilidad desde el punto de vista humano, nunca se menciona. Eso tiene un costo altísimo a la industria y eso es bastante importante.

Y para terminar, necesitamos codificar nuestras lesiones de forma universal, de tal forma que aquellos investigadores interesados en analizar patrones estadísticos en los datos, puedan asociar causa y efecto usando un sistema universal. Tenemos muchos problemas en este

momento para—con respecto a ese tema. Y finalmente, todo mundo vio o ve comunmente las vespas o las motitos nuevas que todo—que cada uno puede comprar porque se yo cuanto, cuatrocientos, ochocientos dólares. Y eso genera un problema adicional en nuestro tráfico. Los accidentes vehiculares de las personas que están trabajando y se envuelven en accidentes. Así que con eso yo concluyo, muchas gracias”.

MR. SKERRETT:

“Muchas gracias, doctor. Ya estamos en las postrimerías. Le toca el turno a la doctora Cruz María Nazario, ella viene también del Recinto de Ciencias Médicas de la Universidad de Puerto Rico”.

MS. NAZARIO:

“Buenas tardes. Mi nombre es Cruz María Nazario. Yo soy epidemióloga y soy profesora de la Escuela Graduada de Salud Pública y enseño un curso de Epidemiología Ocupacional. Tenemos un programa graduado en Higiene Industrial en la Escuela, que prepara y capacita muy bien a personas que van a dedicar

sus carreras profesionales en este campo.

Durante la tarde, agradezco la oportunidad de hablar con ustedes un poco y presentarles mi preocupación sobre algunos asuntos relacionados con la salud y la seguridad de nuestros trabajadores. Primero, todos los años vemos en Puerto Rico la foto en el periódico donde se presenta este trabajador que murió en una construcción porque se derrumbó un talúd de tierra. Y la descripción que se hace de ese evento, es un accidente ocupacional. Lo que sucede es que si le llamamos accidente ocupacional, como buen salubrista sabemos que entonces no tenemos nada que hacer para resolverlo.

Durante mi investigación en los documentos que se presentan de las estadísticas del Departamento del Trabajo, uno encuentra la utilización de la palabra 'accidente' y también la palabra 'incidente'. Y yo creo que un esfuerzo muy importante que podría hacerse de este grupo de personas interesadas en este campo, es nombrar las enfermedades por su nombre. No son accidentes, son actos de

negligencia. Y cuando lo llamamos correctamente, adjudicamos responsabilidad.

Y mi preocupación en cuanto a los alegados eventos que ocurren de esta forma, en la industria de la construcción, tiene que ver porque muchos de estos empleados, son empleados inmigrantes y en ocasiones son ilegales. Así que solamente vemos cuando ha ocurrido un incidente de tal magnitud que ese trabajador muere. Pero hay muchos eventos que tenemos conocimiento, que no se registran en las estadísticas, por el hecho de que estamos hablando de trabajadores ilegales en donde se les dice que no pueden informar el hecho de que han sido lesionados o han recibido algún trauma, algún problema de salud.

Como epidemióloga, me interesa mucho conocer en el análisis de la tendencia de los eventos, los incidentes, los traumas y las lesiones en los trabajadores, que en términos generales podemos demostrar que desde 1980 al 2000, hay una disminución en las tasas de incidencias de lesiones. Pero no es parejo para todas las industrias. Y vemos como en la

industria clasificada como gobierno, hay un descenso de un seis por ciento por año en esos últimos veintidos años.

Pero sin embargo, en las otras industrias, lo que vemos es un aumento, pero matemáticamente al hacer la suma, esta disminución aparece como que estamos haciendo algo positivo para disminuir las lesiones ocupacionales. Cuando en realidad no sabemos si esos datos estadísticos por la forma en que se recogen, puedan estar ocultando algún problema que amerite y que tenga solución con intervención temprana.

Hay que nombrar a las enfermedades como enfermedad, hay que nombrar a los incidentes como problemas de salud, tenemos que analizar y ver porque está disminuyendo la tasa de incidencia en una industria y ver cuales son los factores que han promovido ese descenso. Porque podemos ver en términos positivos, si funciona en una industria podemos entonces aplicar, modificando esas estrategias que verdaderamente ha sido efectivas para disminuir los riesgos en las otras, en donde no hemos

sido efectivos.

    Mi propuesta en el día de hoy es que le llamemos a los eventos como problemas de salud, que identifiquemos los factores de riesgos que los promueven. Y que también podamos hacer comparaciones y evaluar en donde hemos sido efectivos, identificando cuales son las estrategias e intervención que protegen a nuestros trabajadores de esos eventos que le causan lesiones y trauma. Gracias".

MR. SKERRETT:

    "Muchísimas gracias, doctora. Tenemos entonces en turno a la doctora Lida Orta. Adelante, doctora".

MS. ORTA:

    Good afternoon. I would like to appreciate the opportunity to present what I think is one of the various characteristics of the situation of injury and illness in Puerto Rico. Because "latinos" are just the second largest group, in terms of incidents and severity of this, so I congratulate NIOSH and NORA, specifically in their vision of including us in this activity.

I'm an associate professor at the University of Puerto Rico, the Medical Science Campus. And I am also the president of the local section of the Industrial Hygiene Association. I'm going to skip the background on the association, but I would like to say that in Puerto Rico, the local section represents around two hundred and fifteen members, that belongs to this organization. The majority of them are alumni of the Industrial Hygiene Program and others are professionals that have very direct intervention in terms of industrial hygiene.

Our objective is to promote study and evaluation of environmental stresses in organizations and its surrounding communities. I have developed the presentation in different topics, some of them are very-do have a sectorial approach to them. I would like to know-I would like to mention that some of these topics, are topics that have already been intervened by NIOSH and the scientific community. But some of those findings have not been translated into practice. And my

intention is to actually motivate—those are going to be developing these resources agenda to move into the RTP section that NORA stands for.

In terms of the general concerns, we have interest in the epidemiology post-studies that look at sico-social nature of cumulative trauma disorders, specifically among "latinos" employees. As well as a epidemiology study that look at the impact of the change into the new record keeping standard that went on, on 2001. We believe that these changes actually perclude us from getting real inteligence in terms of where and what type of injuries we are actually looking in the work place.

We have several issues regarding indoor air quality and some of these issues came directly from our practicing members. Evaluation of the actual guidelines for indoor air quality, specifically those internal environment that are depending on air conditioning. We have an issue with the electricity here in Puerto Rico and when we don't have electricity, most of our systems

just go down.

Evaluation of the indoor air quality guidelines for spaces specifically in tropical weather that depend on air conditioning. We need—we believe we need action for contaminants measuring technologies and control interventions. Action leadings like some allergens that cause occupational asma. Action limits that—pest control chemicals under using indoor air that are dependant on air conditioning.

So, in terms of sectors dealing with the service sectors, we need specific information identification of—monitoring technologies for chemical exposures. Specifically in the small business that deals with forensics, anatomy laboratories and morgues. Refrigerant exposure to air conditioning technicians, employees exposures in weight disposal tasks, as well as water treatment plants. The ever standing, CTD and back injuries in the FedEx, UPS and DHL Delivery type of services. Within the communication in these sectors and the identification of exposure limits among

employees working in the radio towers.

Within the construction sector, skin exposure for dry wall sealing in construction, engineering control for solvent usage and handling of wood dust in carpentry. Exposure in the construction industry in general. In the manufacturing and the refinery sector, metal dust exposure in cleaning a boilers, handling carcinogens in a chemical bulk plant. Exposure to different chemicals in refineries, on small business sector and retail sectors.

Exposure we should meant to aromatic candles and aerosols in work places. Quimical exposure in hair and nail polish in parlors. Within the health services enforcement, emergency and education sectors, solvents and gas exposure in surgery wards and hospitals. CDT and back injuries for EMT staff. Stress related injuries and illnesses for nursing staff, EMT, MT, and firemen. Occupational exposure to radiation in a nuclear medicine clinic. Firemen exposure to toxics gases and fumes.

Respiratory and skin conditions and back

injuries among elementary and special education teachers. Gun powder and exposure measures among enforcement agents. And that. I do appreciate your attention, thank you.

MR. SKERRETT:

Thank you very much, if your presentation is done. María Maldonado. We're going to be doing the evaluations right now, this is important for us. Please take just a minute or so to fill out your evaluation and before we wrap it up for the day.

MR. SODERHOLM:

We'd like to have a time when we can say NORA heard you and María, were you going to say a few words about some of the highlights of what you have heard today and then I'd like to wrap up half like I did the last word.

MS. MALDONADO:

Suddenly, everything that has been mentioned this afternoon is relevant and has a place and should be of interest of somebody and should be an opportunity for somebody to look at it and to resolve. I'm sure it has fallen on

very prolific ears, I'm sure somebody will be looking at this. We are more than happy, we have been facilitators and unfortunate that we were, you know, have the opportunity to be able to support NIOSH in this endeavor.

So, I really know that only good things will come further from this. We are only one human race, and I'm sure that the things that Sid and his colleagues have heard this afternoon, will be able to be associated with other comments and other concerns from other members of the human race in some other part of the world, in some other forum that they have attended. I congratulate all of you, for your commitment to be in here this afternoon and taking the time to put your concerns in such excellent formats and such consize matters. That really make sense and makes it easier for them to go back with a precise of concerns that they will be able to address.

I invite all of you to say later on, I know because of the nature of the form, we have—I feel very good, because I think that we have had maximum participation. I know that

everyone is not here right now, because people had other commitments and they came in and they came out. And we really wanted it to be that way, we didn't want to have a constrained format that would prevent people to have--you know having the opportunity to do it at their time. And be able to go back and take care of some of the other important things in their lives. But I know we had a great attendance, as far as I am concerned, this has been outstanding. I would like to invite all of you that remain to bare with us and stay around until forty, forty-five, because we have a ceremony called "News, Heroes and Safety". And I would really appreciate, it's not going to be a very long ceremony, but I would appreciate that all of you stay. And Sid and his colleagues, I really appreciate you for having a confidence on us to be able to bring your form to us and allow us the privilege of assisting you with this endeavor this afternoon. Thank you.

MR. SODERHOLM:

I would like to thank you and we--all of us

are at work, but a couple of us are particularly busy today. I would like to thank our court reporter for the work he is doing and will do, his organization will do in providing a transcript, then we will put in the website, as individual comments. And particularly I would like to thank our person doing the simultaneous translation. I very much appreciate their hard work this afternoon.

This town hall meeting has been wonderful. Each town hall meeting has been a unique experience and yet each one shows us many, many individuals who will take time from other things that they had to do, to talk to us of what they think is important. And it's been a great experience, I will appreciate it very much. We have a "momento" for María and Víctor and all the others who helped. This is a flag from NIOSH for the Puerto Rico Federal Safety and Health Council. Although I learned that you too do so much at work, maybe we should give additional flags you can hang up in your office with your work place name. Just tell us if that would help you put this on more easily

in the future. So, María, if you would.

MS. MALDONADO:

I just want you to come back and remember that we're here to support you and that we can further the work of NIOSH. We're at your disposition.

MR. SODERHOLM:

Very good. And José-José is here? And I don't know if Madeline is here at the moment? But we--this is yet, again, evidence that OSHA and NIOSH do work together and John Howard signed this. We thank you for this opportunity to work together and for all your hard work. Thank you.

MR. CARPENA:

Yes, I'm going to give this to Madeline, who was basically the person who worked very hard in our office to get this group together. And surprisingly, you know, we had to have a time keeper when--you know, we think sometimes some local culture of Puerto Rico, we speak very little, but today it seems that they wanted more time, so that's good. But unfortunately, we had to limit it, so that was

good too. So, I really appreciate it on behalf of my office.

MR. SODERHOLM:

And Víctor, you anything else, okay? Well, we'll wrap up this and I'm looking forward to the ceremony in four forty-five, I will be here. Thank you very much.

MR. SKERRETT:

Here we go. We'll take a short break and then we will be here to wrap it up for the last ceremony in the afternoon. So, if you want to take like five minutes and return to this room as soon as possible so we can do it a little bit ahead of time. Thank you very much, thank you doctor, thank you María.

(THEREFORE THE PROCEEDINGS WERE TERMINATED  
AT 3:55 P.M. AND THE PRESENTS WERE  
EXCUSED)

COURT REPORTER'S CERTIFICATE

I, PEDRO VILLANUEVA, a Court Reporter for the firm of **MARTINEZ & ARROYO INTERNATIONAL REPORTING, INC.**, P.O. Box 9020678, San Juan, Puerto Rico, do hereby certify:

That I, acting as a Court Reporter, reported the foregoing meeting on the date and hour aforementioned;

That the foregoing is a true and correct copy of the record of the testimony of the witness given upon this meeting;

That I am not of counsel or attorney for either or any of the parties to said meeting or in any way interested in the outcome of the cause named in said caption.

**COPY**  
Pedro Villanueva  
COURT REPORTER

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25